

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 41 (1954)  
**Heft:** 7: Industrie- und Ausstellungsbauten

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst  
und künstlerisches Gewerbe  
Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

Juli 1954 / 41. Jahrgang / Heft 7

## INHALT

### Industrie- und Ausstellungsbauten

Neubau der Schweizer Mustermesse Basel. Architekt: Prof. Dr. h. c. Hans Hofmann BSA/SIA, Zürich	245
Stahlhochbau in der Schweiz, von <i>Eduard Geilinger</i>	261
Neuere Industriebauten der AG. Brown, Boveri & Co., Baden	264
Neuere Industriebauten der Hoffmann-La Roche & Co. AG., Basel	269
Kraftzentrale in Châtelot	273
Neubau Fabrikations-Shed und Lagerhaus der BAG Turgi	274
Neubau Walzwerk der Aluminium AG., Menziken	276
Neubauten im Basler Rheinhafen	278
Neue PTT-Anlage Engehalde, Bern	282
Gießereineubauten in Emmenbrücke	286
Erweiterungsbau der Gummibandweberei AG., Gofßau	288
Moderne Bildteppiche außerhalb Frankreichs, von <i>Werner Schmalenbach</i>	289
Erich Müller – ein junger Berner Bildhauer, von <i>Eugen Gomringer</i>	298
WERK-Chronik	
Ausstellungen	* 137 *
Totentafel	* 158 *
Tribüne	* 158 *
Bücher	* 159 *
Verbände	* 164 *
Tagungen	* 164 *
Vorträge	* 166 *
Hinweise	* 167 *
Wettbewerbe	* 167 *

Mitarbeiter dieses Heftes: Eduard Geilinger, Ingenieur,  
Winterthur; Eugen Gomringer, Bern/Ulm; Werner Schma-  
lenbach, Assistent am Gewerbemuseum, Basel.

*Redaktion, Architektur:* Alfred Roth, Architekt BSA,  
Zürich. *Bildende Kunst und Redaktionssekretariat:*  
Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur, Meisen-  
straße 1, Winterthur, Telefon 2 22 56

*Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung:*  
Buckdruckerei Winterthur AG, Technikumstr. 83,  
Postfach 210, Telefon 222 52, Postscheck VIIIb 58

Nachdruck aus dem WERK, auch mit Quellenangabe, ist  
nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten  
Obmann: Hermann Rüfenacht, Architekt BSA, Bundes-  
platz 4, Bern

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes  
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins  
Präsident: Professor Dr. Max Huggler, Konservator des  
Kunstmuseums Bern

## RÉSUMÉS FRANÇAIS

*de la Navigation suisse*, récemment créé à Bâle (arch. Bräuning, Leu, Dürig, Bâle; v. p. 280). – Enfin, à un point de vue non purement constructif, mentionnons aussi le *Garage d'autobus des PTT à Engehalde, Berne* (arch. E. Hostettler, H. Daxelhofer, P. Indermühle, Berne; v. p. 282), les nouvelles constructions de la *Fonderie d'Emmenbrücke* (arch. W. & M. Ribary, Lucerne; v. p. 286) ainsi que les agrandissements des ateliers de la *Fabrique d'élastiques de Gossau* (arch. Danzeisen & Voser, St-Gall; ing. H. Hossdorf, Bâle; v. p. 288); particularité à signaler: les cylindres obliques des sheds et les arcs métalliques vitrés participent au système statique adopté.

### Tapisseries modernes hors de France

289

par *Werner Schmalenbach*

La célébrité acquise par le renouvellement de la tapisserie française, accomplie essentiellement sous l'impulsion de Jean Lurçat, fait que l'on ignore trop souvent les réalisations parallèles auxquelles on a abouti ailleurs, p. ex. en Allemagne, en Autriche et en Suisse. Parallèles, mais non point identiques, en ce sens que si Lurçat a eu le grand mérite de mobiliser Aubusson au service de l'art moderne, cette «mobilisation» a eu lieu sans modifier en rien les méthodes de travail de l'ouvrier tapissier, qui reste en effet en France, comme pendant la longue période de la décadence de l'art du tapis, un pur exécutant, tandis qu'au contraire, hors des frontières françaises, la Renaissance de la tapisserie s'opère aussi sur le plan technique, en ce sens que l'artiste tapissier, qui est en même temps lui-même, dans la plupart des cas, son propre exécutant, loin de copier purement et simplement son carton, crée en tissant, à telles enseignes que la technique du Gobelin proprement dit cède la place à celle du «demi-gobelin» (visibilité des points «irréguliers» et intervention de la trame). En somme, en France (et dès avant Lurçat, chez Mme Cuttoli), le tapis reste de l'«art appliqué» (encore que bénéficiant de l'élan magnifique que lui ont apporté de grands créateurs, tel Lurçat lui-même), alors que, fidèles sinon aux modalités du moins à l'essence des conceptions d'un William Morris ou du Werkbund dès ses débuts, les tapissiers non Français, outre leur souci du «respect du matériau» dont parlent aussi les artistes de France, ont su élever leur discipline à la dignité de l'art tout court. – Ces constatations une fois établies, l'auteur de l'article les illustre au moyen d'un choix, sélectionné par lui-même, de tapisseries contemporaines dont on trouvera les reproductions dans le corps du présent cahier, et embrasant des ouvrages de Maria Geroy-Tobler (Suisse), de Johanna Schütz-Wolff et de Woty Werner (Allemagne), de même que des artistes viennois Fritz Riedl, Johanna Schidlo-Riedl et Karl Schaper.

### Un jeune sculpteur bernois: Erich Müller

298

par *Eugen Gomringer*

Les deux tendances essentielles de l'art plastique contemporain peuvent se définir, l'une la traduction sculpturale du problème de l'espace-temps, l'autre l'aspiration à mettre l'accent sur la matière, à unir l'idée à l'irrationnelle présence d'une réalité matérielle. Henry Moore est le représentant le plus éminent de cette seconde tendance, à laquelle appartient également Erich Müller. Né à Berne en 1927, E. M. fit tout d'abord une année d'apprentissage de naturaliste, moins pour étudier l'anatomie au sens traditionnel que pour entrer en contact avec l'essence de l'«animalité», cette essence que tendent à concrétiser ses œuvres ultérieures (archétype de l'animal, tout comme Goethe parlait de la plante archétype). Sans doute peut-on se demander si la sculpture authentiquement moderne a pour tâche de travailler encore à l'échelle humaine ou de la créature en général, mais, en ce qui concerne les créations d'Erich Müller, celui qui les contemple a la joie de pouvoir découvrir en elles l'autonomie des formes pures. – E. M. a exposé dans de nombreuses villes suisses (grande exposition à Winterthur), a reçu le prix de la ville de Berne en 1949 et une bourse fédérale en 1950.

**Aus dem Inhalt des Augustheftes:**



Möbelladen Interieur S. A. im Geschäftshaus Talgarten, Zürich

Geschäftshäuser, Bürobauten und Läden in Basel, Kloten, Locarno, Luzern, St. Gallen, Solothurn, Zürich und Frankfurt am Main

Hochschule für Gestaltung, Ulm. Architekt Max Bill SWB, Zürich und Ulm

Die Vergeistigung der plastischen Form bei Medardo Rosso, von *Carola Giedion-Welcker*

Kunst an der XXVII. Biennale von Venedig

**Aus dem Inhalt des Juniheftes:**

**Wohnhäuser**

Das Haus auf Ibiza, von *Benedikt Huber*

Schweizerische Einfamilien- und Ferienhäuser

Pflanzentöpfe «Por-o-por»

Arbeiten der Metallklasse der Kunstgewerbeschule Zürich

Neue kleinstrigige Tapeten

Wohnhaus in Stockholm

Norwegische Malerei von heute, von *Albert Theile*

Helen Dahm, von *Ursula Hungerbühler*

**Redaktionsschluß für das Septemberheft:**

Hauptteil: 1. Juli 1954

Chronik: 30. Juli 1954

**Abonnementspreise:**

Jahresabonnement Inland: Fr. 33.-, Ausland: Fr. 40.- plus Fr. 5.- für Porto und Verpackung  
Einzelnummer (Sondernummern ausgenommen): Inland Fr. 3.30, Ausland Fr. 4.-

**Insertionspreise:**

1/2 Seite Fr. 360.-, 1/3 Seite Fr. 210.-, 1/4 Seite Fr. 112.50, 1/8 Seite Fr. 67.50. (Bei Wiederholung Rabatt)